








ኖዚቤሌና ሦስቱ ጸጉሮች

## Nozibele og de tre hårstråene

-  Tessa Welch
-  Wiehan de Jager
-  Mezemir Girma
-  amharisk / bokmål
-  nivå 3





በድሮ ጊዜ ሦስት ሴቶች እንጨት ለመሰብሰብ ከቤታቸው ወጥተው ነበር።

...

For lenge, lenge siden gikk tre jenter ut for å samle ved.



ሞቃት ቀን ስለነበር ለመዋኘት ወደ ወንዝ ወረዱ። ተጫወቱ፤ ውኃ ተራጩ፤ ዋኙ።

...

Det var en varm dag, så de gikk ned til elven for å svømme. De lekte og plasket og svømte i vannet.



ድንገት ምሽት መሆኑን ተገነዘቡ። ወደ መንደራቸውም ተጣደፉ።

...

Plutselig merket de at det var blitt sent. De skyndte seg tilbake til landsbyen.



እቤታቸው ሊደርሱ ሲሉ ሞዚቤሌ እጇን አንገቷ ላይ አደረገች።  
የአንገት ጌጧን ረስታዋለች! <<እባካችሁ አብራችሁኝ ተመለሱ!>>  
ብላ ባልንጀሮቿን ለመነቻቸው። ዳደቶቿ ግን በጣም እንደዘግየች  
ነገሯት።

...

Da de var nesten hjemme, la Nozibele hånden på halsen. Hun hadde glemt halsbåndet! “Vær så snill å dra tilbake sammen med meg!” tryglet hun venninnene sine. Men venninnene hennes sa at det var for sent.



ስለዚህ ኖዚቤሌ ወደ ወንዙ ብቻዋን ተመለሰች። የአንገት ጌጧንም አግኝታ ወደ ቤቷ ለመመለስ ተቻኮለች፤ ነገር ግን በጨለማ ውስጥ ጠፋች።

...

Så Nozibele gikk tilbake til elven alene. Hun fant halsbåndet og skyndte seg hjem. Men hun gikk seg vill i mørket.



ከሩቅ ከአንዲት ጎጆ የሚወጣ ብርሃን አየች። ወደሱም ሄዳ በሩን አንኳኳች።

...

I det fjerne så hun lys som kom fra en hytte. Hun løp mot hytta og banket på døra.



ባልተጠበቀ ሁኔታ ወሻ በሩን ከፈተላት። «ምን ፈልገሽ ነው?»  
አላት። «ጠፍቻለሁ፤ እና ማደሪያ ቦታ ፈልጌ ነበር» ብላ ነገረችው።  
«ነይ ግቢ፤ አለዚያ እነክስሻለሁ!» አላት ወሻው። ስለዚህ  
ኖዚቤሌ ገባች።

...

Så forundret hun ble da det var en hund som åpnet døra og sa: "Hva er det du vil?" "Jeg har gått meg vill og trenger et sted å sove", sa Nozibele. "Kom inn, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele gikk inn.





ከዚያም ወሻው <<ምግብ አብስዱልኝ!>> አላት። <<እንዴ፣ እኔ እኮ ለወሻ ምግብ ሰርቼ አለውቅም>> ብላ መለሰችለት። <<ስሪልኝ፤ አለዚያ እነክስሻለሁ!>> አላት ወሻው። ስለዚህ ኖዚቤሌ ለወሻው ምግብ ሰራችለት።

...

Da sa hunden: “Lag mat til meg!” “Men jeg har aldri lagd mat til en hund før”, svarte hun. “Lag mat, ellers biter jeg deg!” sa hunden. Så Nozibele lagde litt mat til hunden.



ከዚያም ወሻው <<አልጋዬን አንጥፊልኝ!>> አላት። ሞዚቤሌም <<እኔ እኮ ለወሻ አልጋ አንጥፌ አላውቅም>> ብላ መለሰችለት።  
<<አንጥፊልኝ፤ ያለዚያ እነክስሻለሁ!>> አላት ወሻው። ስለዚህ ሞዚቤሌ አነጠፈችለት።

...

Da sa hunden: "Re opp sengen for meg!"  
Nozibele svarte: "Jeg har aldri redd opp sengen for en hund." "Re opp sengen, ellers biter jeg deg!" sa hunden. Så Nozibele redde opp sengen.



በየቀኑ ለወሻው ምግብ መስራት፣ ማጽዳትና ማጠብ ስራዋ ሆነ። ከዚያም አንድ ቀን ወሻው «ኖዚቤሌ፣ ዛሬ ጓደኞቼን ልጠይቅ እሄዳለሁ። እኔ ከመምጣቴ በፊት ቤቱን አጽጂ፤ ምግብ ስሪ፤ የሚተጣጠቡትንም ነገሮች እጠቢ» አለት።

...

Hver dag måtte hun lage mat og feie og gjøre rent for hunden. Så en dag sa hunden: “Nozibele, i dag må jeg besøke noen venner. Fei huset, lag mat og gjør rent før jeg kommer tilbake.”



ወሻው እንደሄደ ኖዚቤሌ ከራሷ ላይ ሦስት ጸጉሮችን ከጭንቅላቷ ላይ ነቀለች። አንዱን ጸጉር ከአልጋው ስር፣ አንዱን ከበፍ ሷላ፣ እና ሌላውን ደግሞ በከብቶቹ በረከት አስቀመጠችታት።

...

Så snart hunden var dratt, tok Nozibele tre hårstrå fra hodet sitt. Hun la ett hårstrå under sengen, ett bak døra, og ett i innhegningen. Så løp hun hjem så fort hun orket.



ወሻወም እንደተመለሰ ኖዚቤሌን ፈለጋት። «ኖዚቤሌ፣ የት ነሽ?»  
ብሎ ተጠራ። «አልጋው ስር ነኝ» አለ የመጀመሪያው ጸጉር።  
«በፋ ጀርባ ነኝ» አለ ሁለተኛው ጸጉር። «በረት ውስጥ ነኝ፣» አለ  
ሌላኛው ጸጉር።

...

Da hunden kom tilbake, lette han etter Nozibele.  
“Nozibele, hvor er du?” ropte han. “Jeg er her,  
under sengen”, sa det første hårstrået. “Jeg er  
her, bak døra”, sa det andre hårstrået. “Jeg er  
her, i innhegningen”, sa det tredje hårstrået.



ከዚያም ወሻው ኖዚቤሌ እንዳታለለችው ገባው። ስለዚህ ወደ መንደሩ እየተራተራጠ ፈለጋት። የኖዚቤሌ ወንድሞች ግን ትላልቅ ዲላዎች ይዘው እየጠበቁት ነበር። ወሻው ተመልሶ ሮጠ፤ ከዚያም በኋላ በመንደሩ በጭራሽ ታይቶ አያውቅም።

...

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurte ham. Så han løp og løp hele veien til landsbyen. Men der ventet brødrene til Nozibele med store kjepper. Hunden snudde seg og løp bort, og han har ikke blitt sett siden.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

ኖዚቤሌና ሦስቱ ጸጉሮች

## Nozibele og de tre hårstråene

Skrevet av: Tessa Welch

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Mezemir Girma (am), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).